Новая и Новейшая история. 2013-2023

ISSN 0130-3864

URL - <http://nni.jes.su>

Все права защищены

Выпуск 5 Том . 2019

Из истории Великого острова (В таинственной стране Мадагаскар. Год 2009. М., 2018)

Поляков Андрей Константинович

Информационное агентство России ТАСС

Российская Федерация, Москва

Аннотация

Ключевые слова:

Дата публикации: 12.09.2019

Ссылка для цитирования:

Поляков А. К. Из истории Великого острова (В таинственной стране Мадагаскар. Год 2009. М., 2018) // Новая и Новейшая история. – 2019. – Выпуск 5 С. 240-242 . URL: <https://nni.jes.su/s013038640005864-8-1/>. DOI: 10.31857/S013038640005864-8

¹ Островов на свете много, но только один называют великим - Мадагаскар. Он всегда занимал особое место среди африканских государств, его век за веком с неизменным интересом изучают иностранные исследователи. Занимая четвертое место по площади среди островных территорий планеты, Мадагаскар не имеет равных по количеству и разнообразию уникальных традиций и обрядов, природных красот, эндемичных видов растений и животных. Возможность прикоснуться к этому завораживающему, ни на что не похожему миру российским читателям ее дает книга «В таинственной стране Мадагаскар», вышедшая из печати в декабре 2018 года.

² Издание стало продолжением серии сборников статей, посвященных различным аспектам истории, экономики, религии, культуры Великого острова, страницам его давних и многосторонних связей с Россией.

³ Любителей истории наверняка заинтересует публикация отрывка из воспоминаний первого постоянного посла Мадагаскара в СССР Фредерика Рандриамамундзи, занимавшего свой пост с 1976 по 1986 год. В дальнейшем он сыграл видную политическую роль на родине, но внимание россиян, естественно, прежде всего привлечет тот раздел мемуаров, в котором рассказывается о работе и жизни в СССР. Его можно разбить на две части: описание переезда в Москву и связанных с этим профессиональных и бытовых проблем, вопросы развития советско-малагасийского сотрудничества. Из публикации следует, что десятилетие в СССР было для Рандриамамундзи непростым и весьма бурным, а полученный в нашей стране опыт пригодился для дальнейших политических баталий.

⁴ Самая обширная и подробная статья сборника посвящена лингвистическому исследованию. В 2009 г. исполнилось 220 лет с момента издания в Санкт-Петербурге второй части книги П.С Палласа «Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы Екатерины II». Из нее следует, что еще в XVIII в. подданные Российской Империи имели возможность изучить самые употребительные слова малагасийского языка. Заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Воронежского университета Алексей Кретов провел его параметрический анализ, выделив ядро лексико-семантической системы экзотического наречия. «В целом малагасийская лингвокультура представляется довольно архаичной и в этом смысле особенно ценной, - сделал вывод ученый. - Это вполне закономерно: острова, как и горы, являются лингвистическими «морозилками»: ограничивая контакты с носителями других языков, острова способствуют сохранению языкового и бытового опыта и консервации языка».

⁵ Статья старшего преподавателя Приднестровского государственного университета им. Т. Г. Шевченко Ирины Бузук посвящена лингвистическому изучению малагасийских реалий в русском тексте в аспекте теории реноминации. Звучит не слишком привлекательно, но читается на одном дыхании, ведь речь идет о тех самых уникальных обрядах и традициях, флоре и фауне, которыми издревле славился остров. Материалом послужили книги двух советских журналистов-путешественников: «Остров загадок и открытий» Владимира Корочанцева и «Когда духи отступают» Сергея Кулика. Выпущенные в начале 1980-х годов издательством «Мысль», они по сей день остаются самым полным описанием Мадагаскара, выполненным отечественными журналистами. Было выделено 735 контекстов, содержащих описания малагасийских реалий. Оба автора вводят в русский язык множество новых слов. При их передаче для русского читателя Корочанцев опирается на произношение, а Кулик — на написание. Дело в том, что первый провел на острове не один год, а второй — всего пару недель, поэтому был вынужден преимущественно полагаться на книжные источники.

⁶ «Особенностью русской культуры остается ее открытость, подчеркивает Ирина Бузук. - Носители русского языка пытаются открыть с помощью «своего» языка связь «своей» культуры с «чужой» малагасийской культурой, обогатить «свою» культуру, вбирая в нее «чужую».

⁷ Но сборник дает возможность напрямую, без посредников высказаться и малагасийским авторам. Их органическое соседство с российскими

исследователями придает публикациям объективности, достоверности и убедительности, добавляет широту охвата, позволяет взглянуть на остров с разных углов и точек зрения. В статье Расуваза, например, исследуются еврейские корни малагасийцев. Какой бы смелой не показалась эта теория, в материале собраны любопытные антропологические и лингвистические свидетельства, доказывающие ее право на существование. Приведенные источники фиксируют несколько волн еврейской миграции на Мадагаскар. Как полагают, первая случилась во времена царя Соломона, вторая — во II или III в., когда евреи добрались до острова из Египта, а третья — в XIII XIV в., когда там поселились исламизированные евреи из Мекки. Древняя история острова заиграла новыми красками.

⁸ Анца Рахадранириана описывает одну из особенностей малагасийской культуры — обычай фихаванана, содействующий укреплению взаимосвязей членов общества. С опорой на этот обычай, который так трудно одним словом перевести на другие языки, размышляют о судьбе и культуре своей страны Ланту Рамахефарисуа и Эме Рацифехера.

⁹ Без такого «двойного» анализа понять многое на этом чудесном острове было бы невозможно. Слишком уж этот мир отдален от нашего, слишком уж он, на первый, взгляд странен и непохож. «В основе миропонимания малагасийца лежит представление о круговороте в мироздании, выраженное в понятии «туди», — отмечает ведущий научный сотрудник Института Африки РАН Аида Мосейко. Главной осью традиционных верований является культ предков, поясняет она.

¹⁰ Но по малагасийским поверьям, после смерти человек не сразу становится предком, приближенным к богу. В переходный период, который длится несколько лет, умерший находится вблизи от людей, его дух может вселиться в животных, пасущихся неподалеку от могилы. Например, в лемуров, бабочек или в крокодилов. В этот период умерший считается дееспособным. Дети вдовы, родившиеся в эти годы, признаются законными наследниками. Автор статьи красочно описывает один из традиционных обрядов, в котором ей самой довелось принять участие.

¹¹ Личная сопричастность, собственный взгляд на то, что меняется или остается неизменным — характерная особенность сборника, выгодно отличающего его от чисто академических изданий. В сочетании с формальными научными методами они позволяют быстрее и проще проникнуть в суть происходящего, привлекают внимание даже тех, кто никогда прежде не интересовался Великим островом.

¹² Между тем, это редчайшая страна Африки, отношения с которой мы поддерживаем уже несколько столетий. Жили там и наши соотечественники, оставившие заметный след. Об одном из них - архитекторе Владимире Фризеле, авторе проекта столичного аэропорта, рассказывает очерк, написанный преподавателем Университета Антананариву Марией Воробьевой.

¹³ Завершается книга юмористическим эссе об эпизоде из странствий по Мадагаскару журналиста-международника, кандидата исторических наук Ивана Иванова и путевыми заметками доцента МГУ, действительного члена Малагасийской академии наук, составителя сборника Людмилы Карташовой.

Благодаря ее инициативе и энергии серия «В таинственной стране Мадагаскар», ставшая настоящей энциклопедией малагасийской жизни, пополнилась уже шестым выпуском. Хотелось бы надеяться, что она и впредь продолжит пополняться новыми увлекательными изданиями.

From the history of the Great Island (In the Mysterious Country of Madagascar. Year 2009. Moscow, 2018)

Andrey Polyakov

Russian News Agency TASS

Russian Federation, Moscow

Abstract

Keywords:

Date of publication: 12.09.2019

Citation link:

Polyakov A. From the history of the Great Island (In the Mysterious Country of Madagascar. Year 2009. Moscow, 2018) // *Novaia i noveishaia istoriia*. – 2019. – Issue 5 C. 240-242 . URL: <https://nni.jes.su/s013038640005864-8-1/>. DOI: 10.31857/S013038640005864-8